UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE ABAETETUBA
FACULDADE DE CIÊNCIAS DA LINGUAGEM

Trabajando cuestiones sociales a partir del cuento “Pedro y la Mora” de Nuria Gómez Benet.

ABAETETUBA-PA
2017

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE ABAETETUBA
FACULDADE DE CIÊNCIAS DA LINGUAGEM

CARINE RODRIGUES DOS SANTOS

Trabajando cuestiones sociales a partir del cuento "Pedro y la Mora" de Nuria Gómez Benet.

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado à Faculdade de Ciências da Linguagem, como requisito avaliativo final, para a obtenção do grau de Licenciatura Plena em Letras-Língua Espanhola pela Universidade Federal do Pará Campus Universitário de Abaetetuba.
Orientador: Prof. MSc. Benedito Ubiratan de Sousa Pinheiro Júnior.

ABAETETUBA-PA
2017

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD
Sistema de Bibliotecas da Universidade Federal do Pará
Gerada automaticamente pelo módulo Ficat, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)

S237t Santos, Carine Rodrigues dos.
Trabajando cuestiones sociales a partir del cuento “Pedro y la Mora” de Nuria Gómez Benet / Carine Rodrigues dos Santos. — 2017.
20 f.

Orientador(a): Prof. Dr. Benedito Ubiratan de Sousa Pinheiro Júnior
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade Federal do Pará, Campus Universitário de Abaetetuba, Curso de Língua Espanhola, Abaetetuba, 2017.

1. Literatura. 2. Español. 3. Cuento. I. Título.

CDD 807

CARINE RODRIGUES DOS SANTOS

Trabajando cuestiones sociales a partir del cuento "Pedro y la Mora" de Nuria Gómez Benet.

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado à Faculdade de Ciências da Linguagem, como requisito avaliativo final, para a obtenção do grau de Licenciatura Plena em Letras-Língua Espanhola pela Universidade Federal do Pará Campus Universitário de Abaetetuba.
Orientador: Prof. MSc. Benedito Ubiratan de Sousa Pinheiro Júnior.

Banca Examinadora:

_____

Prof.

Conceito: _____

Data: _____/_____/_____

TRABAJANDO CUESTIONES SOCIALES A PARTIR DEL CUENTO "PEDRO Y LA MORA" DE NURIA GÓMEZ BENET.

RESUMEN

La enseñanza de Literatura en E/LE es algo a discutirse, teniendo en cuenta que una lengua no es solo gramática o lingüística. Las clases de español no pueden traer apenas eso como contenido. Sin embargo, Se nota un cierto desinterés en trabajar la literatura en las clases, pues faltan textos y cuestiones que proporcionen al alumno una visión general de la lengua. ¿Cómo enseñar una lengua sin introducir la cultura y los demás aspectos de ella? En verdad, poco se habla sobre eso, hay una comodidad, hasta mismo por parte de algunos profesores que se protegen detrás de una gramática para que no sean puestos en duda con relación al asunto, a final con un material estático en manos, que poco cambia, es menos trabajoso presentar una clases de lengua extranjera. Luego, eso precisa dejar de ocurrir. Por lo tanto en diversos puntos de esta producción, se abordará la importancia de tener la literatura en las clases de E/LE, y las condiciones para que eso venga a ocurrir.

Palabras clave: Literatura; Español; Cuento.

RESUMO

O ensino de Literatura em E/LE é algo a se discutir, tendo em conta que uma língua não e só gramatica ou linguística. As aulas de espanhol não podem trazer apenas isso como conteúdo. Mas em verdade, nota-se certo desinteresse em trabalhar a literatura nas aulas, pois faltam textos e questões que proporcionem ao aluno uma visão geral da língua. Como ensinar uma língua sem introduzir a cultura e os demais aspectos da mesma? Na verdade, pouco se fala sobre isso, há uma comodidade, até mesmo por parte de alguns professores, que se protegem atrás de uma gramática para não serem postos em dúvida com relação ao assunto, afinal com um material estático em mãos que pouco se modifica é menos trabalhoso apresentar uma aula de língua estrangeira. Logo, isso precisa deixar de acontecer. Portanto em diversos pontos desta produção aborda-se a importância de ter a literatura na aula de E/LE, e as condições para que isso venha a ocorrer. .

Palavras chave: Literatura; Espanhol; Conto.

INTRODUCCIÓN

La presente producción fue hecha basada en datos bibliográficos pretendiendo proponer una reflexión del papel de la literatura en las clases de E/LE, utilizando un texto del género cuento para demonstrar lo cuanto puede ser explorado en las clases, tratando de las temáticas sociales. Teniendo en vista la problemática del poco uso de los textos literarios en la didáctica de las clases de español.

Es importante saber que la enseñanza del español como lengua extranjera (E/LE) en el Brasil fue reglamentada por la ley nº 11.161 de 05 de agosto de 2005. Desde entonces, hay la preocupación de las instituciones de enseñanza superior con la formación de los profesores para actuaren en la enseñanza fundamental y mediana en esta área. Pero, hay una necesidad integrante a esa, que es la calidad de la enseñanza. El proyecto prevé la búsqueda y la selección del material auténtico constituyendo una especie de banco de datos e, posteriormente, un libro didáctico para profesores.

Teniendo en consideración lo expuesto, las orientaciones curriculares nacionales para la enseñanza de lengua española se destaca la necesidad trabajar no apenas los contenidos gramaticales y lexicales, pero también de si explorar la heterogeneidad lingüística de su objeto de estudio en sus aspectos contextuales, sociales, culturales e históricos, con el intuito de que se forme en el alumno una consciencia crítica de la existencia de esta heterogeneidad, diversidad lingüística e sociocultural.

En este sentido, la propuesta es despertar en el alumno una percepción de lenguaje que ultrapase su carácter instrumental como simple medio de expresión y comunicación para que se le busque y logre más al frente el entendimiento de que, el lenguaje se constituye de significados, conocimientos y valores, de modo que la enseñanza de español como lengua extranjera colabore con la formación personal del alumno, teniendo en vista, poner el mismo a pensar sobre conceptos sociales que hagan parte de su realidad. De forma general, el intuito no es explicar al alumno el mundo a través de la literatura y sus géneros, pero hacer con que ellos pregunten a sí mismos sobre todo.

1.¿QUÉ ES LITERATURA Y COMO MIRARLA?

La literatura no es sencilla y quizás, ni sea posible dar una única y completa definición para la misma, teniendo en cuenta sus diversas vertientes en el cotidiano

común, en el ámbito escolar; luego también en la historia de la humanidad. En verdad, hay una tendencia de usar la literatura como un complemento de las lenguas en general. Mientras, es importante decir que la misma puede ser un medio para una serie de procesos relacionados a la lengua, no obstante, al mismo tiempo que la literatura puede ser una herramienta para lograr otros objetivos en un idioma, puede ser también todo que los alumnos, y por su vez, la sociedad necesita para comprender el mundo. Carol Morgan (apud BRYAN; FLEMING, 2001) por ejemplo, utiliza la metáfora *iceberg* para referirse a todos los aspectos que emergen cuando el lector se profundiza en los enunciados literarios.

En este caso, que decir que, los textos literarios no son simplemente palabras con flacas intenciones, son creaciones objetivadas y direccionadas para múltiples fines, y todo depende de cómo se lo utiliza. Los textos literarios, poseen una grandiosa variedad de conocimientos, distribuidos en varias líneas de pensamientos. Los mismos, no son una simple reseña a ser analizada de forma técnica, es una vivencia y no una ciencia exacta, como se puede mirar en el mapa a seguir los textos literarios son un resultado de diversos factores externos a ella:

Figura 1- "Mapa conceptual: funciones de la literatura[1]

Fuente:slideshare.netLuisFernandoArila

[1] Disponible en:< https://es.slideshare.net/LuisFernando/conceptos-bsicos-de-literatura-contempornea

Es posible observar en el mapa que la literatura esta presente en arias diversas, dónde en cada una de ellas actúa de manera diferente, dejando a entender toda su representatividad en la sociedad. De esta forma, es la expresión de la sociedad y sus aspiraciones, toda obra literaria sea ella ficticia o no tiene un valor social en sus entrelineas, eso es definido por la necesidad del lector en el momento de la lectura, el ámbito del lector y el sentido del texto son complementares se asocian así como; el discurso al texto; cultura y la lengua.

En verdad, la literatura es tan eminente que no podemos absorber todo su significado, pues ella exige ser vivida, Santos ya firmaba eso en una de sus obras de nombre, "Quem ama literatura não estuda literatura", atestiguando así que: "A arte, o amor, a magia, a droga, a literatura não por acaso tem algo em comum: estão presentes no plano anterior da existência como *aventura existencial"*(SANTOS,1941,p.31).Por lo tanto, la literatura se hace inevitable, como los sentimientos, lo que deja claro el carácter humanizador que ofrece la misma.

2 LITERATURA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (E/LE).

Hay actualmente el uso predominante de la gramática en las clases de E/LE, lo que acaba por imposibilitar que los alumnos miren el español con otras lentes. Todo esto es importante para que ellos puedan ver como se colocar delante de la lengua, no solo como hablantes. Sobre eso, hay una justificativa en la ley que reglamenta la enseñanza de E/LE, en el Brasil, donde se argumenta que:

> […] a língua estrangeira não é simplesmente matéria escolar a ser aprendida, mas tem função educacional, um dos papeis mais importantes, o de expor os alunos a outra língua a partir de uma óptica menos instrumental, poderá ajudar, entre outras coisas, a interferir positivamente na relação que os estudantes brasileiros guardam com a própria língua, em especial com a escrita (BRASIL,2006,p.133).

De esa forma, se entiende pues que, cuando el enunciado citado habla de la función educacional de E/LE, refuerza que hay muchos parámetros que aun necesitan ser modificados delante de los alumnos. Entonces es importante ratificar que la literatura es el método más natural y provechoso de presentar al alumno los aspectos culturales de la lengua. No basta introducir la lengua de cualquier manera, es interesante que se instituya una relación tranquila del alumno y eso significa añadir al contenido los rasgos sociales y culturales de la lengua. Es posible percibir que el texto literario

permite una construcción personal sobre lo que es la lengua y como los estudiantes la toman para sí. En este sentido, no faltan ventajas para justificar el uso del texto literario, siendo así Filho defiende que:

> O texto literário se vincula a um universo sociocultural e a dimensões ideológicas; sua natureza envolve mutações no tempo e no espaço; ele tem uma língua com ponto de partida e chegada; as línguas acompanham as mudanças culturais (FILHO; 2003 p. 44).
> .

No obstante, es de gran ayuda explorar los textos literarios originales, oriundos de la lengua meta, pues solo ellos han acompañado el desarrollo de la misma, dejando el alumno en contacto con los rasgos genuinos de la lengua. En este sentido, hay que haber una elección apropiada de los textos complementada de buenas estrategias de inserción. Al respecto de los textos Sans Gonzales afirma:

> Hay de trabajarse siempre textos auténticos, es decir, que construyan parte de la vida de los nativos de la lengua que se estudia. No deben rechazarse textos que a primera vista puedan parecer difíciles, los resultados demonstrar al final que dan mejor resultados que los más fáciles, sobre todo con alumnos acostumbrados a motivarse con retos. La simplificación llegará después, al sustituir algunas estructuras, al redactar de nuevo alguna parte del texto, con recursos más llanos, o haciendo un resumen con los medios proprio del alumno. Sucede a menudo que lo que resulta verdaderamente difícil no es el texto en sí sino las actividades que sobre el mismo les impone después (GONZALES, 1995, p.122).

De esa forma, los textos son un facilitador para el alumno de E/LE en relación a la lengua, por lo tanto, no debe ser clasificado asociados a fechas, sirven para que los estudiantes adapten su entendimiento a ellos, y las actividades propuestas por el profesor no pueden huir de eso. No es importante el género o el autor, el más correcto es que se presente la literatura de una manera que haga interese de descubrir más sobre lo que hay por detrás de los textos que les son dados en clases. Posibilitando al alumno reflejar sobre diversas temáticas, provocando el estudiante a pensar y discutir la realidad, es la faceta más extraordinaria de los textos literarios; Jouve (2002, p. 137-138) define la experiencia del lector con el texto literario de la siguiente manera:

> [...] O texto literário remete sempre a uma pluralidade de significações [...]. O leitor dispõe assim de certa latitude quanto a sua interpretação. A leitura literária é, mais do que qualquer uma, marcada subjetivamente: enriquecedora no plano intelectual, autoriza também o investimento imaginário [...]. Dessa forma desenha- se para cada indivíduo um espaço ambíguo onde graças à leitura, o psíquico e o

> social reformulam suas relações. [...] "a modelização por uma experiência de realidade fictícia". Trata-se aqui do papel pedagógico da leitura. Modelizar uma situação é propor ao leitor experimentar no modo imaginário uma cena que ele poderia viver na realidade: a leitura, em outras palavras, permite "experimentar" situações.

En este sentido, al leer un texto literario el lector es estimulado experimentar informaciones situacionales que influenciará sus relaciones con el medio social y psíquico, por ejemplo, el lector, refleja sobre los personajes , sus actitudes, su forma ficticia de ser, y de relacionarse delante de la sociedad o un problema, extrayendo tales informaciones para su vida. En otras palabras, la literatura, contiene una pedagogía educacional. La misma puede ser motivadora a punto de cambiar la vida de lector. Además de eso, ella posibilita al lector vivir experiencias de vida sin de facto preséncialas.

3 LOS GÉNEROS LITERARIOS Y SUS CARACTERÍSTICAS

Los géneros literarios son una manera de clasificar las construcciones literarias, que llevan en cuenta las características y estructuras textuales. Tenemos tres principales que engloban otros géneros.

3.1 NARRATIVO

Este género tiene como principal característica contar una historia, narrada por un narrador o más. Él puede ser tanto el personaje principal cuanto personajes de características secundarias. La historia puede ser contada en primera, segunda o tercera persona. La forma más común de narrar es aquella en que el narrador describe la historia en tercera persona. La narración es el modo más antiguo de describir historias y hechos reales o ficticios. Como característica generalmente presentan un empiezo, desarrollo y el desenlace de la trama. Las novelas y los cuentos son óptimos ejemplos de narraciones.

3.2 LÍRICO

Por consiguiente, este otro género se caracterizase por dar capacidad a la subjetividad del autor. Sus formas pueden ser muy variadas, sea a través del uso de la

métrica, del verso libre o de sonidos o Imágenes. Los poemas en los cuales está presente la métrica son aquellos que siguen un padrón estructural. La primera de ellas es el verso, de acuerdo a la forma elegida por el poeta, se ajusta a un determinado número de sílabas en las cuales se distribuyen los acentos y con éstos la rima. De acuerdo al número de sílabas que contenga cada verso, a su acentuación y ritmo, conforme los versos van siendo colocados, surgen las estrofas.

Ya los poemas en verso libre, se mezclan tipos de rima y estrofas. Tanto los poemas que utilizan la métrica de manera precisa como los de verso libre ayudan a las figuras retóricas, que son maneras en que el poeta utiliza el lenguaje de manera distinta al uso coloquial para dar nuevos significados a las palabras y las oraciones convertidas en verso. La lírica que utiliza los sonidos como principal recurso, es la que se conoce como poesía sonora. La poesía visual, que es una mescla de la literatura con las artes visuales. En general, utiliza las palabras para construir figuras o se utilizan imágenes (fotografías, dibujos, ilustraciones, etc.) que son intermediadas por el poeta. Esta forma de la lírica, estimula la percepción sincrónica del texto, siendo posible que quien lee debe ver la imagen como leer la letra al mismo tiempo.

3.3 DRAMÁTICO

Este género, puede ser escrito tanto en verso cuanto en prosa. Su principal característica es que se constituye frente el diálogo y los gestos de los personajes, para crear así el conflicto en lo cual se desarrolla toda la historia. El género dramático es una escrita dinámica permitiendo así que sea leída o dramatizada. Su estructura consiste en la creación de un conflicto donde el protagonista conoce el personaje secundario exponiendo los motivos del conflicto. El desarrollo de la acción dramática llega a un punto importante que es el nudo, generalmente el momento de mayor tensión en la obra y donde la acción propuesta se complica. A partir de este nudo comenzará el desarrollo y el desenlace.

Las obras dramáticas pueden ser constituidas por un solo personaje o por varios. Los mismos pueden desarrollarse en silencio, solo a partir de movimientos corporales, o bien concentrarse en las palabras de los personajes. De esa forma, como se señaló anteriormente, los géneros literarios no son estáticos, se desarrollan y cambian de acuerdo a los tiempos históricos en los cuales se escriben. Esto también significa, que

cada uno de los tipos de géneros literarios puede adoptar formas, o características de otros géneros, y así enriquecer su forma y sus mensajes.

4 EL GÉNERO CUENTO

Actualmente, el lector común tiende a relacionar los cuentos tradicionales con libros y con películas; hay miles de ediciones de libros de cuentos, especialmente para niños, y aunque un tanto más pequeño, no falta un repertorio de publicaciones para el público adulto. Existen versiones de cuentos tradicionales o de nueva creación realizadas por la industria cinematográfica y las series de televisión. Este proceso se inició hace ya más de un par de siglos, cuando los cuentos comenzaron a ser una parte importante de la educación infantil, y a lo largo de este tiempo, los libros de cuentos han ofrecido a los niños europeos y americanos textos cuyo objetivo era principalmente el aprendizaje de la lectura, además de la transmisión del código moral de la época**.** Cortázar (2008, p. 150) Explicita que:

> El cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico, al punto que en Francia, cuando un cuento excede las veinte páginas, toma ya el nombre de novela, género a caballo entre el cuento y la novela propiamente dicha. En ese sentido, la novela y el cuento se dejan comparar analógicamente con el cine y la fotografía, en la medida en que una película es en principio un "orden abierto", novelesco, mientras que una fotografía lograda presupone una ceñida limitación previa, impuesta en parte por el reducido campo que abarca la cámara y por la forma en que el fotógrafo utiliza estéticamente esa limitación. No sé si ustedes han oído hablar de su arte a un fotógrafo profesional; a mí siempre me ha sorprendido el que se exprese tal como podría hacerlo un cuentista en muchos aspectos.

Por lo tanto, el cuento es una historia delineada, o sea, el autor decide lo que será expreso a través de la trama y de los personajes. Ello es pre diseñado para llegar al fin y alcanzar su objetivo ideológico, social o cultural. De hecho el cuento es lo género literario más anticúo que hay, hacen muchos siglos que la humanidad relata los acontecimientos sean de forma oral o escrita. Este género es lo más manejable abarcando cualquier tipo de temática, lo que hace de él mucho más común a las grandes masas. Luego, el cuento es un género que expresase naturalmente, pues es el simple acto de contar una historia, es la consecuencia de presenciar o escuchar algo, o sea, el relato. Por ser sencillo e interesante tiene una función educacional muy accesible.

4.1 EL CUENTO: “PEDRO Y LA MORA”

“Pedro y la Mora” fue escrito por la autora Nuria Gómez Benet, Narradora y poeta. Nació en la Ciudad de México, en 13 de enero de 1959. Estudió pedagogía en la UNAM. Ha sido educadora y guionista de series infantiles de radio y televisión, como *Plaza Sésamo*, donde también laboró como jefa de escritores, colaborando también en el periódico infantil *Tiempo de Niños*. Sus cuentos forman parte de diversas antologías nacionales y extranjeras. Trabajó en una serie de libros para promover los derechos ciudadanos entre los niños y jóvenes, dedica su escritura a sensibilizar para prevenir el Abuso Sexual Infantil.

Por consiguiente, la historia empieza con los alumnos de la escuela, incluso Pedro haciendo los preparativos para un acampamiento. Pedro durmió tarde guardando todos los objetos que iba llevar para el paseo. Él era un chico muy participativo en la escuela y participaba de muchas actividades. Días atrás él había participado de un festival en la escuela donde hice con sus amigos un musical de nombre Dogs, donde algunos cantaban y Pedro con otros amigos bailaban. Cuando al fin de la presentación Pedro salió girando y dando piruetas, a alguien en la platea gritó “¡Guau, Petrita!”, haciendo bromas de Pedro. Allá se inició un siclo peligroso.

> Ellos dicen que bailar es cosa de niñas, que tomar clases de baile es de *maricones*. Para empezar, yo no lo creo. ¡Si bailar es padrísimo! ¿Por qué sólo podrían hacerlo las mujeres? Es como si dijéramos que las mujeres, aunque les guste mucho, no pueden correr en las carreras de coches, que los hombres no pueden cocinar, que las mujeres no pueden jugar futbol (BENET; 2007, p. 8.)

De esa manera, es posible percibir que desde la infancia hay prejuicios en relación al género sexual, discriminando y haciendo una separación de comportamientos que deben ser dirigidos a hombres o mujeres, sin tolerancia para que se haga lo contrario de lo que fue establecido durante millares de años hacia atrás.

Sin embargo, como citado arriba, el episodio del festival fue apenas el principio de una serie de ataques. En un juego de futbol, el deporte preferido de Pedro, los otros chicos le dieron un “patadón”, y dolió tanto que Pedro se quedó tirado en el gramado. Llamó el árbitro para reclamar, en cuanto le molestaban más.“– ¡Ay, Petrita, ya le lastimaron su piernita!– ¡Ay, la nena, ya nos fue a acusar, qué delicada!” BENET, 2007p.10).

Con todo, al se observa que no es solo el facto de discordar del comportamiento de Pedro. Sin embargo, los demás chicos se dan el derecho de agredir a él, por hacer lo

que ellos consideran inaceptable, algo muy característico de las mentes prejuiciosas, intentando así disminuir el prójimo, para parecer que el otro esta errado y para afirmar lo que creen ser el ideal.

Volviendo ahora para el día del acampamiento, Pedro creía que por hacer mucho tiempo desde la presentación de la escuela, sus compañeros de clases habían olvidado de lo que tenía ocurrido, o simplemente que respetaban en aquel momento. Para Pedro ya no importaba nada, ya que él estaba tan feliz por ir al paseo. Al llegar en el autobús, un amigo de Pedro le devolvió sus calcetas que Pedro ni sabía cómo tendrían salido de su bolsa.

> –Pedro, me encontré estas calcetas, ¿verdad que son las tuyas?
> – ¡Sí, Tere! –le contesté yo, feliz– ¡mis calcetas!
> –Estaban por acá, tiradas. Vi que las recogía Jairo y me latió que eran tuyas.(BENET; 2007p.12)

Al fin fue bueno que el amigo de Pedro le ayudara, pues eso muestro que ni todos pensaban igual y de manera prejuiciosa. Pero, antes de Pedro entrar en el camión, un chico volvió a incomodarlo. Él por su vez se sentó en su lugar, y el grupo que siempre le molestaba murmuraron entre ellos: “Pobre Yaro, le tocó con tu cuate Pedrito” (BENET, 2007, p.14). Eso representaba un pésimo señal de que la llamada de atención del profesor no había funcionado.

Entonces, la turma llega finalmente al acampamiento, un sitio hermoso, amplio y con mucha vegetación. Luego fueron presentados a la Mora, una perrita muy inteligente, que era la mascota del acampamiento que siempre estaba con la encargada del acampamiento Marcela. Las dúas luego llevaran los alumnos para conocer los dormitorios y luego instalaron los chicos en uno de ellos, y las chicas en otro. Las chicas iban con Marcela y los chicos con el profesor de la turma. Luego, los perseguidores de Pedro no perdieran la oportunidad:

> –Dijo los hombres, Petrita. ¡Córrele, que te dejan!
> El profesor Aldo se le quedó mirando con ojos de pistola.
> – ¡Última vez que le faltas así al respeto a tus compañeros, Jiménez!
> El muy mustio quitó la sonrisita.
> –Sí, profe.
> Yo no me la creí. Le agradezco al profe, pero la verdad, mejor ni me hubiera defendido. Muchas veces, cuando un mayor defiende a alguien, sale peor. ¿Se imaginan? Nomás se da la vuelta la persona grande y al otro pobre le va peor que antes. ¡Yo sólo esperaba que aquella vez no me fuera tan mal!
> *(*BENET, 2007 p. 20)

En este caso, el profesor trato la actitud del otro alumno como falta de respecto, y talvez faltase un esclarecimiento para aquellos chicos en relación a eso. Y Pedro estando temeroso de que todo se quedase peor después del profesor lo tener defendido arrumo sus cosas y resolvió poner sus calcetas debajo de las otras ropas. Para él era mejor que no la visen, como si Pedro fuera culpado por las actitudes severas de sus compañeros. Se observa entonces que es exactamente eso que el prejuicio hace, que la víctima siempre se ponga la culpa por las violencias que le son hechas o imputadas.

Luego, Marcela fue al dormitorio masculino para avisar que iban a nadar en el lago y que los aguardaba en diez minutos. "¡A nadar! Todos corrimos, con ganas de echarnos al agua." (BENET, 2007; p.22)

En seguida, empezaron a caminar en grupo por una vereda ancha. Adelante iban el profe y Marcela, la Mora iba un rato con ellos, otro rato entre nosotros, moviendo el rabo, y luego volvía a correr junto a su dueña. De pronto, y de repente dos se acercaran de Pedro, para más provocaciones: "– ¿Dónde dejaste tus calcetas, Petrita? –me dijo Jairo, burlón–. ¡Las hubieras traído: te quedan lindas, de veras!" (BENET, 2007; p.22)
Era algo constante y ya se hacía insoportable, que había de errado a final porque de tanto prejuicio y persecución, apenas por le gustar bailar. E ya no era más aceptable. Por la noche todos volverán al dormitorio, Pedro dio por falta de sus calcetas del futbol, entonces se dio inicio a una fea discusión:

> ¡Sentí que la sangre se me subía a la cara, como un volcán a punto de explotar!
> – ¡Qué poca, Jiménez! –le dije furioso–. ¡Tú fuiste! ¡Dámelas!
> – ¡Te voy a dar otra cosa, *mariquita*! –gritó, mientras me tiraba al suelo de un empujón. Yo ya no sabía si levantarme o mejor taparme los golpes. ¡Me estaba pegando por todos lados! Ortigosa trataba de separarnos, pero Jairo no me soltaba y varios de los demás lo animaban para que me diera más duro. ¡Por suerte en ese momento alguien gritó:
> – ¡Ahí viene el profe!
> Y todos nos fuimos a nuestros lugares como si no pasara nada.
> Fue el límite para Pedro, no en tanto algo peor acontecería, los chicos expulsaron Pedro del dormitorio , como si el no fuera digno de estar con ellos:
> – ¡Sí! ¡Aquí no queremos maricones ni bailarinas! ¡A fuera!¡Sentí que eran como 100 manos las que me cargaban! ¡Otras me pegaban, me jalaban la ropa, me quitaban los zapatos o me agarraban del pelo entre burlas! ¡Ay, ¿se imaginan? (Si se lo imaginan, sabrán exactamente cómo me sentí. (BENET, 2007; p.26)

Mientras, caminaba Pedro para un aislamiento impuesto por una sociedad que no permite que usted haga escojas que salgan de padrón, es decir Pedro era un niño que sin comprender ya sufría con la discriminación de géneros y otros involucrados a él.
"Me puse las calcetas y me fui caminando furioso. Las piedras me lastimaban, pero no me importó. Venía yo chillando y mordiéndome los labios para que nadie me oyera. Mientras más lejos me fuera, mejor."(BENET, 2007; p.27)

Pedro siguió por la floresta camino solo por un buen tiempo por la oscuridad, hasta que en medio a los muchos sonidos de la noche tropezó y rodó en una larga bajada, pero el peor no fue eso, lo malo fue que pedro despeño en una mata llena de espinas y como estaba sin camisa tuve su cuerpo de la cintura arriba todo arañado. Y en aquel momento si Pedro lloró y lloró, de miedo, de tristeza y de dolor. Después Pedro pensó que no podría hacer nada hasta que amaneciera, entonces acostó en el suelo e intento dormir. Algún tiempo después Pedro escucho un ruido era como paso de un animal, pedro se puso con miedo que fuera un animal que podría comerlo, en la oscuridad aquel animal lambio sus heridas. Para la sorpresa del chico era la perrita Mora:

> No me contestó nada. (¡¿Pues cómo si era perra?!), pero se acurrucó conmigo como si me dijera: "Yo te acompaño". Y así, ya sin tanto frío, abrazando a la Mora, me quedé dormido cuando ya casi salía el sol.(BENET, 2007,p.30)

La perrita seria la compañía de Pedro hasta que consiguiera volver, "alguien" que no se interesaba si a Pedro le gustaba bailar o jugar el futbol En cuanto eso en el acampamiento el amigo de Pedro explicaba lo que había ocurrido al profesor que se quedó furioso con un comportamiento tan cruel:

> – ¡Bueno, pero ¿con qué derecho hicieron algo así?! –le gritó–. ¿Me puedes explicar? –Pues sólo dijeron que no querían maricones ahí...Yo les quise alegar, pero estaban tan clavados que... la verdad no me atreví. (BENET, 2007, p.31)

Por supuesto, la verdad era que el amigo de Pedro tuviera miedo de ir contra tantas personas mismo sabiendo que ellas estaban erradas. Mientras algunos de los mayores fueran en busca de Pedro. En el dormitorio los profesores intentaban esclarecer las consecuencias lo que tenía acontecido:

> –Pedro Quijano, según entiendo, fue sacado de esta cabaña ayer en la noche ¡Lleva más de ocho horas perdido! En este instante no quiero ni saber quiénes fueron los responsables, porque yo creo que fueron todos: ¡Bola de cobardes! ¡Eso sí que es ser poco hombres! ¡No decir

> nada por miedo cuando se está cometiendo una injusticia así! ¡Todo por no llevar la contraria a la mayoría! ¡Pero los que los corrieron directamente tienen mucha más culpa, y van a vérselas conmigo en serio!(BENET, 2007,p.32)

Todos los amigos de Pedro fueron procurarlo; y en el camino expresaban lo cuanto le gustaban Pedro: "–Pedro es el que sabe decir más palabras en *lingala;–Yo* tengo que confesar que la verdad él fue quien me enseñó a bailar para la fiesta de mis primos." (BENET, 2007, p.36) Decía una colega.

Pedro, en este momento estaba en la floresta, con sede, con hambre, arriba un sol muy caliente, estaba tan cansado que ni percibió cuando la perrita se fue. Sin embargo, continuaba a caminar cuando escucho lejos voces llamando su nombre: " *¡Priiit! ¡Priiit!* ¡Peeeedro!" (BENET, 2007, p.37), confinante él fue en dirección a donde el escuchaba los sonidos, poco tiempo después apareció la Mora por la vereda, Pedro se quedó tan animado, luego alguien gritó nuevamente el nombre de Pedro; él respondió y un hombre se aproximó, era la salvación de Pedro que le dio agua en cuanto llamaba a Marcela por el Radio, para decir que había encontrado el chico:

> – ¡Ah, qué maravilla! ¿Cómo está Pedro? – ¿Qué cómo estás? –él me puso el radio enfrente para que yo contestara. –Bien, Marcela –dije con la boca mojada–, con mucha sed, pero bien. –Vente para acá, Pedro. Te está esperando un platillo especial. (BENET, 2007, p.38)

Pedro volvió para el acampamento donde todos sus amigos le esperaban para recibirlo, con derecho a un pedido de disculpas por partes de los chicos que hacían broma con él, en aquel día todos percibirán que debe respetar el próximo y que nadie justifica un comportamiento prejuicioso, o sea ninguna diferencia sea ella de color de género, o de cuño social.

Este cuento fue escrito para abordar el tema de los prejuicios en relación los géneros, hecho para el público joven visando ya el fututo y como ellos tratarán la cuestión. Podemos observar al largo del textos, diversas colocaciones utilizadas para humillar el personaje protagonista de la historia. El escenario de este cuento busca criticar la rigidez de la sociedad cuanto a las cosas que hombres y mujeres eligen o no hacer Lourdes Días cuevas argumenta "En gustos se rompen géneros" que:

> El rechazo a las preferencias sexuales distintas surge cuando no se cumple con el rol asignado a los hombres por ser hombres y a las mujeres por ser mujeres. Dicho de otra forma: ellas no deben actuar, vestirse, pensar como varones o tener actitudes masculinas, ni

> viceversa, pues eso se considera una especie de traición al género al que pertenecen". (CUEVAS *apud* BENET, 2007 p.03)

Es decir que, Pedro fue "el traidor" pues rompió con el padrón que se afirma por tanto tiempo, luego no fue acepto, y peor que eso fue destratado, y es lo que la sociedad en si has con lo que hui o se muestra diferente de lo es considerado el adecuado. En el cuento fue posible tomar cuenta de cómo es difícil cambiar un pensamiento que se reafirma todos los días a través de varios medios incluso en las familias.

5 SECUENCIA DIDÁCTICA PARA TRABAJAR EL CUENTO "PEDRO Y LA MORA" ACLARANDO LOS CONCEPTOS DE GÉNERO

Objetivo

El objetivo de esta actividad desmitificar para los alumnos el concepto convencional de género, haciendo con que ellos hablen lo que realmente piensan del asunto, teniendo como herramienta la historia del cuento Pedro y la Mora" que trata esta temática con un lenguaje sencillo.

Contenido

El contenido de la actividad es la literatura y el género cuento como subsidio para que el alumno receba informaciones previas del tema tratado, en especial y principalmente el cuento ya citado.

Nivel

El nono año de la enseñanza fundamental por tratarse de un cuento con un lenguaje juvenil.

Tiempo

Es una actividad de reflexión sobre un tema social, lo que llevaría cerca de dos clases de 45 minutos, dejando claro que es importante que todos sino grande parte de la clase hable su opinión.

Desarrollo

Por primero el profesor debe presentar el cuento de forma imparcial, sin revelar pormenores dejando el alumno curioso por la historia.

Haga vista que el alumno tiene que percibir lo que el texto le dice, el profesor en esta parte de las clases da un espacio para que el alumno lea el cuento, aun no domine el español por completo.

Después de la lectura, el profesor hace las primeras preguntas**:** Crees que algunas actividades o juegos son propios de niños y otros de niñas?, ¿por qué?

¿Por qué le decían maricón, Petrita, chula, bailarina?

S i tú hubieras estado en ese cuarto, ¿qué hubieras hecho?

Después queda a la interpretación del profesor las demás. Después de escuchar las opiniones, es importante que los alumnos escriban cual opinión tienen sobre el tema, los mismos deben dar un título a su producción.

Evaluación

La evaluación será cualitativa, llevando en consideración la participación de los alumnos.

CONCLUSIÓN

Con todo, siguiendo los parámetros que presiden la enseñanza de E/LE y mirando la literatura en la plenitud de todas sus funciones es fácil decir que, la misma se adecua y transmite todos los rasgos de una lengua. Seguramente la literatura es la mejor expresión de lenguaje, luego es uno de los elementos más importantes en las clases de E/LE en este escrito fue destacado el cuento en una didáctica social, pero, otros géneros pueden ser fácilmente trabajados de la misma forma, pues la literatura es totalmente formada por textos constructores, o sea, que siempre van contribuir, modificar e instigar los alumnos. Los profesores de E/LE precisan reconocer que sin los textos literarios no se enseña una lengua de hecho.

En verdad, no hay algo más educacional que los textos literarios, son valores impresos en enunciados, hechos para personas que quieren conocer y hacer parte de la sociedad que refleja, cuestiona y no de la que conformase. Para que el alumno tenga esa perspectiva alguien debe ofrecer esa posibilidad a él.

No obstante la literatura proporciona al alumno una amplitud del mundo, y cuando el estudiante de E/LE busca en la literatura la esencia de la lengua meta encuentra la realidad social y cultural. Por consiguiente, es posible afirmar que, la literatura es el único elemento de una lengua que agrega al alumno de E/LE valores a su personalidad, lo que transciende las clases y contribuye para su vida fuera clases,

formando no solo un estudiante común mas también un ser humano mejor, ya que la educación en su esencia es formar personas arriba de todo.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS:

BRASIL. **Lei nº 11.161,** de 5 de agosto de 2005. Dispõe sobre o ensino da língua espanhola. Diário Oficial [da] República Federativa do Brasil, Brasília, DF, 8 ago. 2009. Disponível em: <http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_Ato2004-2006/2005/Lei/L11161.htm>. Acceso en**:**03 mar. 2017.

B E N E T, N u r i aG ó m e z. **Pedro y la Mora,** Gaceta del conapred México2007.

CUEVAS, Lourdes Díaz Gaceta del CONAPRED**,** Iguales pero diferentes**,** número 3

CULLER, Jonathan. **Teoría Literária:** uma introdução. Tradução Sandra Vasconcelos. São Paulo: Beca produções Culturais Ltda., 1999.

CORTÁZAR, Julio. **Cuentos completos** 1, 2.ed. Buenos Aires: Punto de lectura, 2007.Enciclopedia de la literatura en México f,l,m. **Nuria Gómez Benet**. Disponible en<http://www.elem.mx/autor/datos/118447> Acceso en 16 mar. 2017.

GOETTENAUER, Elzimar. **Espanhol:** língua de encontros. In: SEDYCIAS, João (org.). **O Ensino do Espanhol no Brasil passado, presente, futuro**. São Paulo: Editora Parábola, 2005.

HIDALGO, Miguel. **Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación** Dante 14, col. Anzures, del., 11590 México, D.F. Disponible en: <www.conapred.org.mx/documentos.../Manual_Kipatlas.>Accesoen: 13 mar.2017.

JOUVE, V. **A leitura**. Trad. Brigitte Hervor. São Paulo: Editora UNESP, 2002.

PASTOR, Marta Sanz. **Didactica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto.** Instituto Cervantes de Munich, 2005.

SANTOS, Joel Rufino dos. **Quem ama literatura não estuda literatura:** ensaios indisciplinados. Rio de Janeiro: Rocco, 2008.

SANZ GONZÁLEZ, Félix. **La literatura en la clase de lengua extranjera:** ¿una presencia incómoda? Didáctica, Madrid, 7, 119-132, Servicio de Publicaciones 11CM, 1995. Disponible en:

<http://revistas.ucm.es/edu/11300531/articulos/DIDA9595110119A.PDF>. Acceso hecho en: 10 mar. 2017.